

Türkiye ile Yunanistan arasında imzalanan Ödeme Anlaşması ile eklerinin onanması hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile ilâm : 28 . XII . 1949 - Sayı : 7391)

No.
5468

Kabul tarihi
21 . XII . 1949

BİRİNCİ MADDE — Türkiye ile Yunanistan arasında 2 Nisan 1949 tarihinde Ankara'da imzalanan Ödeme Anlaşması ve ekleri kabul edilmiş ve onanmıştır.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

23 Aralık 1949

TÜRKİYE İLE YUNANİSTAN ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Madde — 1.

Türkiye'ye ithal edilmiş veya edilecek Yunan mallarının bedellerine ait ödemeler ile işbu Anlaşmaya bağlı mektupta zikredilen, Türkiye'den yapılacak diğer her türlü ödemeler, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası nezdinde Yunanistan Bankası adına açılan faizsiz bir A. B. D. Dolârı hesabına para yatırımları suretiyle yapılacaktır.

Madde — 2.

Yunanistan'a ithal edilmiş veya edilecek Türk mallarının bedellerine ait ödemeler ile işbu Anlaşmaya bağlı mektupta zikredilen Yunanistan'dan Türkiye'ye yapılacak diğer her türlü ödemeler, 1 nci maddede zikredilen hesabın zimmetinden yapılacaktır.

Madde — 3.

Hak sahiplerine ödemeler yapılmasını sağlamak için Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Yunanistan Bankası yapacakları bilcümle tahsilâtı günü gününe birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 4.

Yukardaki 1 nci maddede derpiş edilen hesabın zimmet veya matlûp bakıyesi 700 000 A. B. D. Dolârını aşmadığı müddetçe, evvelki maddeler hükümleri gereğince, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Yunanistan Bankası tarafından yapılacak ödemeler iki Âkîd Taraf arasında döviz transferine mahal vermiyecektir.

Mezkûr hesabın zimmet veya matlûp bakıyesi 700 000 A. B. D. Dolârını aştığı takdirde, bu rakamı aşan miktarlar alacaklı tarafa, isteği üzerine, A. B. D. Dolârı ile veya yukarda anılan iki bankanın evvelceki mutabık kalacakları başka bir para ile ödenecektir.

Madde — 5.

Türkiye'de Türk liralasının dolâra ve dolârların Türk liralasına çevrilişi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Yunanistan'da drahmilerin dolâra ve dolârların drahmiye çevrilişi Yunanistan Bankasının resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Bununla beraber şurası mukarrerdir ki döviz alım satımında sertifika rejimi uygulandığı müddetçe Yunanistan Bankasının resmî kuru muamele günündeki sertifika kuru nispetinde arttırılacaktır.

Madde — 6.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Yunanistan Bankası 1 nei maddede derpiş edilen hesap parasının yerine, evvelden anlaşmak suretiyle, başka bir para ikame edebileceklerdir. Bu değiştirme, işbu Anlaşmanın 1, 4 ve 5 nei maddeleriyle Anlaşmaya bağlı mektuplardaki hükümlerde gerekli tadilatı kendiliğinden getirecektir.

Madde — 7.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Yunanistan Bankası bu Anlaşmanın iyi işlemesi için alınacak tedbirler üzerinde anlaşacaklardır.

Madde — 8.

Bu Anlaşmanın sona erdiği tarihten bir ay sonra 1 nei maddede derpiş edilen hesap iki Akıd Taraftan biri lehine bir bakiye gösterirse, bu bakiye borçlu tarafça A. B. D. Dolârı ile veya iki Merkez Bankasının evvelden mutabık kalacakları başka bir para ile tasfiye edilecektir.

Madde — 9.

Bu Anlaşma imzalandığı gün yürürlüğe girecek ve bir sene müddetle yürürlükte kalacaktır. Süre sonu tarihinden iki ay önce haber verilerek feshedilmediği takdirde, senelik süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Ankara'da, 2 Nisan 1949 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türk Hükümeti adına
Fuad Carım

Yunan Kırallık Hükümeti adına
P. Skeferis

 PROTOKOL I.

16 Ekim 1948 tarihinde Paris'te akdedilmiş bulunan «Avrupa Memleketleri arasında Ödeme ve Takas Anlaşması»nın tiraj haklarına mütaallik hükümlerini göz önünde tutarak, iki Akıd Taraf aşığıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

Türkiye tarafından Yunanistan lehine tâyin edilmiş bulunan 13 000 000 A. B. D. Dolârlık tiraj hakkının kullanılabilir bakiyesi 700 000 dolârı aşığı müddetçe, bu bakiyenin tutarı Yunanistan için, bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasının 4 neü maddesinde derpiş edilen haddin yerini alacaktır.

Şurası mukarrerdir ki, yukarda mezkûr 4 neü maddede derpiş edilen had, ancak 13 000 000 dolârın tamamen tükenmesinden sonra kullanılabilir.

Bu Protokol Türkiye ile Yunanistan arasında bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasının ayrılmaz bir cüz'ü olup aynı müddetle yürürlükte kalacaktır.

Ankara'da, 2 Nisan 1949 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türk Hükümeti adına
Fuad Carım

Yunan Kırallık Hükümeti adına
P. Skeferis

PROTOKOL II.

Türk genel ihracat rejimine ve bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşması ile tiraj hakkına mütaallik Protokole atfen, iki Akıd Taraf karşılıklı olarak Yunanistan'a ve Türkiye'ye ihraç edilecek Türk ve Yunan mallarının bilhassa ilişik listede zikredilen malları ihtiva etmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

Bununla beraber bu Protokolün hükümleri, Türkiye'de yürürlükte bulunan genel ihracat rejimince müsaade edilen diğer Türk mallarının Yunanistan'a ihracına mâni olacak şekilde tefsir edilemeyecektir.

Gerekli ithal lisansları, yürürlükte bulunan genel rejime uygun olarak, Yunan Hükümeti tarafından verilecektir.

Bu Protokol Türkiye ile Yunanistan arasında bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasının ayrılmaz bir cüz'ü olarak aynı müddetle yürürlükte kalacaktır.

Ankara'da, 2 Nisan 1949 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türk Hükümeti adına
Fuad Carım

Yunanistan Hükümeti adına
P. Skeferis

Yunanistan'a ihraç edilecek Türk emtia ve mamullerinin listesi

Malın ismi	A. B. D. Dolâriyle kıymeti
Sığır ve Manda	1 000 000 [1]
Koyun	1 000 000 [1]
Keçi ve oğlak	1 500 000 [1]
Kuzu	500 000 [1]
Pastırma, domuz eti ve benzerleri	300 000
Taze balık	850 000
Tuzlu, salamuralı, füme veya kurutulmuş balık	800 000
Tarama	50 000
Fasulya	2 000 000
Bakla	250 000
Nohut	200 000
Mercimek	250 000
Pamuk tohumu	1 250 000
Keten tohumu	600 000
Ayçiçeği tohumu	500 000
Susam	250 000
Kendir tohumu	200 000
Haşhaş tohumu	100 000
Peynir	1 500 000
Hardal tohumu	10 000
Yumurta	1 500 000
Pamuk	1 240 000
Darı	200 000
Palamut	100 000
Kepek	300 000 [1]
Fındık	15 000
Melas	25 000
Ateş tuğlası	50 000
Diğer maddeler	500 000 [2]

[1] *Yalnız Türk Ekonomi ve Ticaret Bakanlığının ihracına müsaade edeceği devrelerde.*

[2] *Türk Ekonomi ve Ticaret Bakanlığının ihracına müsaade edeceği diğer emtia.*

Türkiye'ye ihraç edilecek Yunan Emtia ve mamullerinin listesi

Malın ismi	A. B. D. Dolâriyle kıymeti
Kolofan	100 000
Terebantın	100 000
Çimento	600 000
Saban ve diğer zirai âletler	1 600 000
Karbon sülfürü	480 000
Sülügen, mürdesenk	125 000
Pençere camı	500 000
Pamuklu	500 000
Diğer mamuller	300 000

Ankara, 2 Nisan 1949

Bay Büyük Elçi,

Karşılıklı olarak ihraç edilecek Türk ve Yunan mallarına mütaallik Protokole atfen, mezkûr Protokola bağlı listede yazılı miktarların, Taraflar arasında mutabık kalınarak artırılabilceğini size bildirmekle şeref kazanırım.

Şurası mukarrerdir ki, kuzular için tesbit edilmiş, bulunan kontenjanı artırmak hususunda Yunan Hükümeti tarafından vâkı olacak talepler Türk Hükümetince iyi niyetle incelenecektir.

Derin saygılarımı lûtfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.

Ekselâns

Bay Pericles Skeferis

Yunanistan Büyük Elçisi

Yunan Ticaret Heyeti Başkanı

Ankara

Türk Ticaret Heyeti Başkanı

*Fuad Carım**Ankara, 2 Nisan 1949*

Bay Büyük Elçi,

Meali aşağıda naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :
« Karşılıklı olarak ihraç edilecek Türk ve Yunan mallarına mütaallik Protokole atfen, mezkûr Protokole bağlı listede yazılı miktarların, Taraflar arasında mutabık kalınarak artırılabilceğini size bildirmekle şeref kazanırım.

Şurası mukarrerdir ki, kuzular için tesbit edilmiş bulunan kontenjanı artırmak hususunda Yunan

Hükümeti tarafından vâkı olacak talepler Türk Hükümetince iyi niyetle incelenecektir »
Derin saygılarımı lûtfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.

Ekselâns

Bay Fuad Carım

Büyük Elçi

Dışişleri Bakanlığı Umumi Kâtibi

Türk Ticaret Heyeti Başkanı

Ankara

Yunan Ticaret Heyeti Başkanı

P. Skeferis

Ankara: 2 Nisan 1949

Bay Büyük Elçi,

Bugünkü tarihte imzalanan, Ödeme Anlaşmasına atfen, mezkûr Anlaşmanın 1 ve 2 nci maddelerinde derpiş edilen ödemelerin bilhassa aşağıda yazılı olanların ihtiva eyliyeceğini size bildirmekle şeref kazanırım :

1. Mübadele edilecek malların bedelleriyle mal mübadelesine müteferri masraflar ;
2. Maaşlar, ücretler ;
3. İdare ve geçinme masrafları ;
4. Seyahat ve tahsil masrafları ;
5. Havayolları ve Demiryolları idarelerinin hasılat, masraf ve borçları ;
6. Vergi, ceza ve adliye masrafları vs. ;
7. Sigorta ve mükerrer sigortalar (Prim, tazminat) ;
8. İhtira, berat ve ruhsatnameleri, alâmeti farikalar telif hakları gelirleri ;
9. İlân masrafları ;
10. Konsolosluk hasılâtı ;
11. Gazete ve dergi abonmanları ;
12. İki taraf yetkili makamlarınca evvelden mutabık kalınarak tesbit edilecek diğer mümasil ödemeler.

Yukardaki hususlar üzerinde Hükümetinizin mutabakatini teyit eylemenizi rica ederim.
Derin saygılarımı lûtfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.

Ekselâns

Bay Pericles Skeferis

Yunanistan Büyük Elçisi

Yunan Ticaret Heyeti Başkanı

Ankara

Türk Ticaret Heyeti Başkanı

Fuad Carım

Ankara, 2 Nisan 1949

Bay Büyük Elçi,

Meali aşağıda naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

Bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasına atfen, mezkûr Anlaşmanın 1 ve 2 nci maddelerinde derpiş edilen ödemelerin bilhassa aşağıda yazılı olanları ihtiva eyliyeceğini size bildirmekle şeref kazanırım :

1. Mübadele edilecek malların bedelleriyle mal mübadelesine müteferri masraflar;
2. Maaşlar, ücretler;
3. İdare ve geçinme masrafları;
4. Seyahat ve tahsil masrafları;
5. Havayolları ve Demiryolları İdarelerinin hasılât, masraf ve borçları;
6. Vergi, ceza ve adliye masrafları ve...;
7. Sigorta ve mükerrer sigortalar (prim, tazminat);
8. İhtira berat ve ruhsatnameleri, alâmeti farikalar telif hakları gelirleri.
9. İlân masrafları;
10. Konsolosluk hasılatı;
11. Gazete ve dergi abonmanları
12. İki Taraf yetkili makamlarınca evvelden mutabık kalınarak tesbit edilecek diğer mümasil ödemeler.

Yukardaki hususlar üzerinde Hükümetinizin mutabakatını teyit eylemenizi rica ederim.»

Yukardaki hususlar üzerinde Hükümetimin mutabık bulunduğunu arza müsaraat eylerim.

Derin saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.

Ekselâns

Bay Fuad Carım

Büyük Elçi

Dışişleri Bakanlığı Umumi Kâtibi

Ankara

Yunan Ticaret Heyeti Başkanı

P. Skeferis

Ankara, 2 Nisan 1949

Bay Büyük Elçi,

Hükümetimin aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım :

Türk denizyolları, vapur, gemi ve motörlerinin, gerek yolcu gerek eşya nakliyatından mütevellit olup drahmi ile tekevün eden hasılatı, transferi mümkün serbest dövizle tesviye edilecektir. Gerekli kambiyo müsaadeleri Yunan yetkili makamlarınca verilecektir.

Şurası mukarrerdir ki, Türk denizyolları, vapur, gemi ve motörlerinin masrafları da transferi mümkün serbest dövizle tesviye edilecektir.

Yukardaki hususlar üzerinde Türk Hükümetinin mutabakatını teyit eylemenizi rica ederim.

Derin saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.
Ekselâns

Yunan Ticaret Heyeti Başkanı
P. Skeferis

Bay Fuad Carım

Büyük Elçi

Dışişleri Bakanlığı Umumi Kâtibi

Türk Ticaret Heyeti Başkanı

Ankara

Ankara 2 Nisan 1949

Bay Büyük Elçi,

Meali aşağıda naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım:
«Hükümetimin aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım:

Türk deniz yolları, vapur, gemi ve motörlerinin, gerek yolcu gerek eşya nakliyatından mütevellit olup drahmi ile tekevvün eden hasılatı, transferi mümkün serbest dövizle tesviye edilecektir. Gerekli kambiyo müsaadeleri Yunan yetkili makamlarınca verilecektir

Şurası mukarrerdir ki, Türk deniz yolları, vapur, gemi ve motörlerinin masrafları da transferi mümkün serbest dövizle tesviye edilecektir.

Yukardaki hususlar üzerinde Türk Hükümetinin mutabakatini teyit eylemenizi rica ederim.»

Yukardaki hususlar üzerinde Hükümetimin mutabık bulunduğunu arza müsaraat eylerim.

Derin saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.

Ekselâns

Bay Pericles Skeferis

Yunanistan Büyük Elçisi

Yunan Ticaret Heyeti Başkanı

Ankara

Türk Ticaret Heyeti Başkanı

Fuad Carım

Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası

: 22 . XII . 1949 ve 1/597

Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası

: 23 . XII . 1949 ve 4/898

Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların cilt ve sayfa numaraları

Cilt Sayfa

: 21 3

22 163,265:266,333:334,336,367,381:384